

彝族非物质文化遗产丛书

凉山彝族

丧葬歌谣

凉山彝语歌谣

贾司拉核

主编

云南民族出版社

文化遗产丛书

凉山彝族

丧葬歌谣

彝语书

贾司拉核

主编

常州大学图书馆藏

云南民族出版社

图书在版编目(CIP)数据

凉山彝族丧葬歌谣：彝文、汉文对照 / 贾司拉核主编.
—昆明：云南民族出版社, 2014.12

ISBN 978-7-5367-6169-8

I. ①凉… II. ①贾… III. ①彝族—民间歌谣—作品集—凉山彝族自治州—彝语、汉语 IV. ①I277.271.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 005823 号

凉山彝族丧葬歌谣

主 编：贾司拉核

责任编辑：张海英

特邀校对：毕雁滨 李海燕

内文设计：土比呷呷

封面设计：阿余木呷 杨毅

出版发行：云南民族出版社

(昆明市环城西路 170 号云南民族大厦 邮编：650032)

邮 箱：ynbook@vip.163.com

印 刷：成都蜀通印务有限责任公司

开 本：880mm×1230mm 1/32

印 张：11.625

字 数：400 千字

版 次：2014 年 12 月第 1 版

印 次：2014 年 12 月第 1 次印刷

印 数：1~3000 册

定 价：88.00 元

书 号：ISBN 978-7-5367-6169-8/I · 1234

《凉山彝族丧葬歌谣》编委会

主任：周大海

副主任：安图 方森 李琳(女)

委员 海来牛牛 克惹晓夫 刘志开
 贾巴阿果(女) 吉觉阿尔(女)

主编：贾司拉核

副主编：土比呷呷 尔古打史

前 言

凉山彝族自治州位于四川省西南部,北至大渡河,南及金沙江,东抵昭通,西迄甘孜,是全国最大的彝族聚居区。凉山彝族自称为“诺苏”“脸苏”等。据传,凉山彝族的直系祖先为距今两千多年前秦汉时期的古侯、曲涅。古侯、曲涅属居木六子中的两子,这两大部落从兹兹莆乌(今云南昭通一带)迁居凉山已有 70 多代接近 80 代。凉山彝族历史上受到多种民族文化的冲击和影响,加之古侯、曲涅两大部落迁来凉山后,与原有的土著民族如濮苏、古俄、吕里、社神以及莫姆等古老民族相融合而改变原有的文化。到后来,凉山在历史上长期在各大土司、各支黑彝的统治下,处于封闭的奴隶社会制度,而凉山彝族三大方言区的民风民俗和传统文化也随之处于封闭状态。在中国共产党的领导下,1950 年 3 月解放了凉山后,凉山各族人民在党的民族政策光辉照耀下,用一步跨千年的脚步跨越到社会主义社会。这种飞跨世纪的历史变更,必然使凉山彝族完整地保留着其最古朴、最厚重、最浓烈、最独特的彝族民风民俗。

凉山彝语属彝语六大方言中的北部方言。凉山彝语可分为“依诺”“什扎”“所地”,即汉语称“大裤脚”“中裤脚”“小裤脚”三个方言区,其中“所地”(小裤脚)方言区又包括所地(阿都)次方言区。操此方言的人口约占凉山彝族人口的 30% 左右,主要分布在凉山彝族自治州的布拖、普格、宁南、会东、会理、德昌、攀枝花市的米易县和昭觉、金

阳、雷波县、西昌市等部分地区。而上述这些地区在旧社会,除受到凉山四大土司之一阿都土司的严格统治外,其余地方在本地区的土目阿说、尔恩、阿尔以及大黑彝吉狄、吉恩、比补、吉保、格吾、惹乃、莫说、吉妞、惹尔、阿俄、衣比、纳建、马、莫克等的统治和束缚下,各居一地,各霸一方,当地的百姓,包括统治者自身,很少与外界接触,过着封闭、与世隔绝的生活。因此,三大方言区的风俗习惯各有不同,特别是生活习俗和语言差异较大,具有民族性、历史性、区域性和独特性,使其各方言区的民俗文化也有其特殊性。

由于凉山地势险要,居于大山隔断,沟谷拦截;两地人隔河相望、隔崖听声的生存条件和地理环境,铸就了凉山彝族古老的文化。因此,凉山彝族的民风民俗是彝族人民在长期而特定的历史条件和生活环境中逐步形成并共同遵守的习俗礼仪,是凉山彝族灿烂文化的重要组成部分,是彝族人民承传社会生活经验、规范思想行为中必须奉行的准则,是彝族古老文化在实践生活中的具体表现。反映了人们的道德观念、审美观念、心理形态和生活准则。凉山彝族的民风民俗令人遐想,给人乐趣,给人力量,有调解矛盾、规范行为、联络感情、传播知识、交流经验等功能。凉山彝族的民风民俗内容可谓是包罗万象,如火把节、婚礼、礼仪、彝历年、饮食、服饰、民居、尔比尔吉、民间舞蹈、克哲、神话及童话、民歌、民谣、毕摩与苏妮、民间文学、葬礼、民乐、送祖灵等。

《凉山彝族丧葬歌谣》主要收集整理凉山彝族所地地区的丧葬歌谣。凉山丧葬歌谣是以彝族常用的格谚、谚语(彝语称“克哲”)的形式演唱,以此来安慰死者家属、亲戚

以及死者的亲友和前来奔丧的主客双方,鼓励人们化悲痛为力量,一切向前看。教人认识人生自古谁无死,有生就有死,人如不死,大地容不下的自然规律。人总是需要发扬“狂飙为我从天落,敢教日月换新天”的精神,知道孙继祖业、儿继父业、代代相传的人生规律。彝族丧葬“克哲”具有相互安慰、鼓励的功能。

彝族丧葬文化在凉山保存得最典型、最完整、最丰富,其风情也最为浓厚。表现形式丰富多样,在全国乃至世界范围内都具有独特性、原生性和不可替代性,具有较高的历史价值、文化价值、艺术价值以及传承价值和发展潜力。彝族“克哲”文化底蕴厚重,表现形式多样,正如《彝族克哲译注》所说,娶媳嫁女要说喜庆的“克哲”,出征作战要说鼓舞斗志的“克哲”,逢年过节要说激动人心的“克哲”,盖房搬迁要说吉利的“克哲”,祭祀祖先要说传统的“克哲”,青年嬉戏要说活泼的“克哲”,客人来访要说精彩的“克哲”,盛大节日要说风趣幽默的“克哲”等。告诫人们,演唱“克哲”要分清喜事和丧事,假如红白喜事不分而乱讲就会遭到众人的谴责。彝族“克哲”博大精深,其表现手法生动、不拘一格。它可即兴表达,触景生情,随口而出,以物达意,以诚示人。“克哲”能解忧愁,给人欢乐,故此它经久不息,至今仍在彝族民间流传。它是一种说唱语言艺术,集通俗性、灵活性、知识性、趣味性为一体。因它语言生动、富有哲理、想象丰富、句式整齐、音调铿锵、便于吟咏、旋律和谐,能给人以美的享受,故其在彝族人民生活中占有很重要的位置,因而被彝族人民称之为“语言中的盐巴,文艺中的花朵”。从彝族格言“前辈不赛说,后人无雄辩”的说法中可以看出,千百

年来这种优美的“克哲”已经在彝族地区广为流传,成为世代传承、家喻户晓、经久不衰的民族传统文化。

《凉山彝族丧葬歌谣》不仅介绍了“凉山彝族所地方言区的传统习俗,达到宣传所地方言区的人文、地理,交流文化,增进彝州内部的团结,与外部互相促进,达到共同发展的目的”。而且对宣传党的民族政策,抢救和保护民俗文化遗产有重要意义。此书材料主要来源于所地地区德高望重的“德古”贾司拉且老人遗留下来的文献资料。编委会采用原有彝文手抄本,再用规范后的彝文进行翻译整理,著成彝、汉文对照本。在整理和编译过程中,为了达到通俗易懂而尽力使用圣乍方言喜德标准音进行整理和翻译。贾司拉且,自幼喜爱彝文,少年时代就跟随所地地区有名的大毕摩苦读各种彝文毕摩经书和《玛木特依》《勒俄特依》等许多彝文典籍,成年后成为所地地区人人皆知的大“德古”。

凉山作为完整保留着中国彝族北部方言区的“依诺、什扎、所地”三大核心文化区,其非物质文化遗产资源十分丰富,几乎涵盖所有非物质文化遗产门类。凉山彝族所地方言区的风俗习惯、生活习惯、服饰穿着、民居民房、语言等方面都与凉山其他两大方言区有较大的差异。特别是民间艺术与“依诺”“什扎”大有区别,所地(阿都)次方言区对古老的东西,如对生活用语、实物名称上保留得更古老一些。虽然凉山解放以来,各地方言区人员的相互往来,语言上的交流,生活上的照应,服饰上的模仿而打破了过去那种明显差别。但在开发所地(阿都)次方言区的古老文化上,对所地(阿都)次方言区的许多非物质文化遗产的挖掘、开发远远落后于其他两个方言区,至今所地(阿都)次方言区的许多

有价值的古老文化亟待开发和利用。党和国家历来重视文化遗产保护,在弘扬优秀传统文化上做了大量的工作,并取得了显著成绩,但是,随着全球化趋势的加强和现代化进程的加快,凉山彝族所地地区的非物质文化遗产受到了越来越多的冲击,大量的非物质文化遗产正在不断消失,许多传统技艺濒临消亡,加之年轻人大量外出打工,人口流动性增强,部分彝族民众的传统文化观念逐渐淡化,参加传统文化活动的积极性下降,使用彝语交流的范围逐渐缩小,一些非物质文化遗产项目的传承人先后去世。以上这些不可否认的事实,使人看在眼里,急在心中。

昭觉县语委为了应对非物质文化遗产濒危的紧急状况,认为加强非物质文化遗产的保护工作迫在眉睫,他们组织了贾司拉核等专家,对凉山彝族所地(阿都)次方言区彝族丧葬歌谣进行调查研究、科学整理、精心编写。2014年,在昭觉县语委的精心组织下,在凉山州科技局的大力关心支持资助下,经过贾司拉核、土比呷呷等专家学者的整理编译,本书终于付梓,使长期沉没在民间的古老文化见到了阳光,同时也了却了贾司拉且老人想把彝族古老的口传文化以书面形式留给后代的夙愿!

编委会

2014年12月

目 录

斗 点	前 言	1	
∟ ㄨ ㄩ	ㄩ ㄨ ㄩ ㄩ ㄩ	第一章 演说丧葬词	1
∟ ㄨ ㄩ	ㄩ ㄨ ㄩ ㄩ	第一节 病毒起源	45
∟ ㄨ ㄩ	ㄩ ㄨ ㄩ ㄩ	第二节 死神降临	58
∟ ㄨ ㄩ	ㄩ ㄨ ㄩ	第二章 王子嘞	63
∟ ㄨ ㄩ	ㄩ ㄨ	第一节 退让	63
∟ ㄨ ㄩ	ㄩ ㄨ ㄩ ㄩ	第二节 唱铁起源	80
∟ ㄨ ㄩ	ㄩ ㄨ ㄩ ㄩ	第三节 宝剑之源	87
∟ ㄨ ㄩ	ㄩ ㄨ ㄩ ㄩ	第四节 说唱长矛	105
∟ ㄨ ㄩ	ㄩ ㄨ ㄩ ㄩ	第五节 说鱼谱系	111
∟ ㄨ ㄩ	ㄩ ㄨ ㄩ ㄩ	第六节 说盖尸布	111
∟ ㄨ ㄩ	ㄩ ㄨ ㄩ ㄩ	第七节 说唱公羊	113
∟ ㄨ ㄩ	ㄩ ㄨ ㄩ ㄩ	第八节 兹紫白颈鸟	118
∟ ㄨ ㄩ	ㄩ ㄨ ㄩ ㄩ	第九节 唱水之源	126
∟ ㄨ ㄩ	ㄩ ㄨ ㄩ ㄩ	第十节 说开天辟地	143
∟ ㄨ ㄩ	ㄩ ㄨ ㄩ	第十一节 古侯谱	155
∟ ㄨ ㄩ	ㄩ ㄨ ㄩ ㄩ	第十二节 迪俄九子谱	158

𠄎𠄎𠄎	𠄎𠄎𠄎	第十三节 曲涅谱系	.....	162
𠄎𠄎𠄎	𠄎𠄎𠄎	第三章 庄稼谱	.....	173
𠄎𠄎𠄎	𠄎𠄎𠄎	第一节 玉米之源	.....	173
𠄎𠄎𠄎	𠄎𠄎𠄎	第二节 荞子之源	.....	178
𠄎𠄎𠄎	𠄎𠄎𠄎	第三节 燕麦之源	.....	181
𠄎𠄎𠄎	𠄎𠄎𠄎	第四节 洋芋之源	.....	184
𠄎𠄎𠄎	𠄎𠄎𠄎	第四章 丧葬牛谱	.....	186
𠄎𠄎𠄎	𠄎𠄎𠄎	第五章 猎狗之源	.....	188
𠄎𠄎𠄎	𠄎𠄎𠄎	第六章 雷电之源	.....	196
𠄎𠄎𠄎	𠄎𠄎𠄎	第七章 兹敏阿脂	.....	199
𠄎𠄎𠄎	𠄎𠄎𠄎	第八章 铠甲之源	.....	209
𠄎𠄎𠄎	𠄎𠄎𠄎	第九章 濮嫫妮依	.....	226
𠄎𠄎𠄎	𠄎𠄎𠄎	第十章 支格阿龙	.....	231
𠄎𠄎𠄎	𠄎𠄎𠄎	第十一章 射日月	.....	233
𠄎𠄎𠄎	𠄎𠄎𠄎	第十二章 呼唤日月	.....	240
𠄎𠄎𠄎	𠄎𠄎𠄎	第十三章 创造万物	.....	244
𠄎𠄎𠄎	𠄎𠄎𠄎	第十四章 雪族谱系	.....	247
𠄎𠄎𠄎	𠄎𠄎𠄎	第十五章 雪族十二子	...	254
𠄎𠄎𠄎	𠄎𠄎𠄎	第十六章 居木乌乌	.....	259
𠄎𠄎𠄎	𠄎𠄎𠄎	第十七章 糯与恒之变	...	268

𠃉𠃉𠃉	𠃉𠃉𠃉	第十八章 寻引不死种 ...	276
𠃉𠃉𠃉	③𠃉	第十九章 择格	279
𠃉𠃉𠃉	𠃉𠃉𠃉	第一节 唱阿古	280
𠃉𠃉𠃉	𠃉𠃉𠃉	第二节 九种阿古	285
𠃉𠃉𠃉	𠃉𠃉𠃉	第三节 驱祸避邪	286
𠃉𠃉𠃉	𠃉𠃉𠃉	第四节 赞颂强盛	290
𠃉𠃉𠃉	𠃉𠃉𠃉	第五节 能如愿	292
𠃉𠃉𠃉	𠃉𠃉𠃉	第六节 阴间三条路	294
𠃉𠃉𠃉	𠃉𠃉𠃉	第七节 舅舅择格	298
𠃉𠃉𠃉	𠃉𠃉	第二十章 指路	307
𠃉𠃉𠃉	𠃉𠃉𠃉	第一节 遇凶兆	312
𠃉𠃉𠃉	𠃉𠃉	第二节 得病	318
𠃉𠃉𠃉	𠃉𠃉𠃉	第三节 乌鸦叫	323
𠃉𠃉𠃉	𠃉𠃉𠃉	第四节 找理叫阿古	324
𠃉𠃉𠃉	𠃉𠃉𠃉	第五节 死神病源降	325
𠃉𠃉𠃉	𠃉𠃉𠃉	第六节 训导死者	330
𠃉𠃉𠃉	𠃉𠃉𠃉	第七节 说白话	339
𠃉𠃉𠃉	𠃉𠃉𠃉	第八节 赞死者	342
𠃉𠃉𠃉	𠃉𠃉𠃉	第九节 望死后变好	348
𠃉𠃉𠃉	𠃉𠃉𠃉	第十节 可恨的死神	354

卜文片 卜集葬辞中 第一章 演说丧葬词

才H正X手，

正X手正手，

X正X手，

Y正正X手，

⊗目Y丰片，

或⊗⊗Y⊗，

以生H生Y，

⊗Y⊗X生，

生⊗YH生，

H⊗H⊗Y，

⊗Y⊗Y⊗，

⊗H⊗Y生。

Y⊗H⊗X⊗⊗，

⊗Y⊗Y⊗Y生Y，

⊗Y⊗Y⊗Y丰片，

Y⊗Y⊗Y⊗Y，

Y⊗Y⊗Y⊗Y，

葬家亲戚们，

亲戚亲家们，

亲戚家族们，

死者亲友们，

在是众亲客，

在那远古时，

建立制度是，

从上往下定，

皇帝来制定，

耕地开垦时，

从下往上耕。

劳动人民兴，

广阔蓝天下，

广褒大地上，

在世的人类，

一雌一雄配。

树梢两鸟作一窝，

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎；
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎；
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎；
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎；
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，

男活九十九，
已活九十九；
女活七十七，
已活七十七。
早死早投胎，
迟死欠死债，
死债他已还；
病人还病账，
病痛已还死；
父亲死去后，
遗子留人间；
母亲死去后，
娶媳承母业。
我们这家人，
世上最美的，
跟随雁飞去；
人间英雄们，
随着虎狼去。
兽绝在青山，
粮绝在石磨，

𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎	柴绝留灰烬，
𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎	火绝留火星，
𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎	留子像木桩，
𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎	像似雾遮盖。
𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎	生兄不生弟，
𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎	生弟不聪明；
𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎	雪降巴威山， ^①
𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎	雨降打洛沟； ^②
𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎	蜘蛛阿蜘蛛，
𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎	有线没有针；
𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎	马在洛克山， ^③
𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎	鞍在阿嘎地， ^④
𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎	马绳在汉区；
𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎	妇人缺粮吃，
𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎	男人缺钱用，
𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎	马褂衣服短，
𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎	穿后露前胸，

① 巴威山：彝语，山名，位于普格县的中梁子山。

② 打洛沟：彝语，地名，特指普格大槽乡大槽沟。

③ 洛克山：彝语，山名，特指布拖县的一个垭口。

④ 阿嘎地：彝语，地名，特指冕宁县的漫水湾。

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎；
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

穿前露后背；
穿上马靴子，
下拉拉不拢，
上拉拉不上。
亲戚家门们，
亲戚亲家们，
你们听噩耗，
赶着丧葬牛，
带着丧葬钱，
背酒急赶路，
筹集牛和羊，
个个都辛苦。
来时欠招待，
回时空手归。
希望贵客们，
能留则留下，
静心坐下来，
畅谈心里话，
贵客到我家，
照顾不周到，